

欧美少男少女经典浪漫旋风系列

安妮·雪莉

绿色屋顶之家



[加拿大]

露西·蒙格玛莉 著

中国文联出版社

安妮

·
雪莉



[加拿大] 露西·蒙格玛莉 著

李小薇 译

绿色屋顶之家

中国文联出版社

图书在版编目(CIP)数据

安妮·雪莉/[加]露西·蒙格玛莉著;王俞泽等译.

-北京:中国文联出版社,1999.6

ISBN 7-5059-3291-8

I. 安… II. ①蒙… ②王… III. 长篇小说 - 加拿大 - 近代 IV. I711.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 40894 号

书 名	安妮·雪莉(1~4 册)
作 者	[加]露西·蒙格玛莉著
译 者	王俞泽 刘小宇 李小薇 韩 非 译
出 版	中国文联出版社
发 行	中国文联出版社发行部
地 址	农展馆南里 10 号(100026)
经 销	全国新华书店
责任编辑	詹之燕
责任印制	胡元义
印 刷	深圳市东方企业有限公司东方印刷厂
开 本	850 × 1168 1/32
字 数	665 千字
印 张	29
插 页	4 页
版 次	1999 年 6 月第 1 版第 1 次印刷
印 数	1—10000 册
书 号	ISBN 7-5059-3291-8/I·2494
定 价	58.80 元

本书如有印装质量问题,请直接与出版社联系。



前言

《安妮·雪莉》由《绿色屋顶之家》、《少女秘密》、《梦幻小屋》和《甜蜜家庭》四部系列作品组成。书中刻画与描写了一位红头发、富于想象、充满幻想而又喋喋不休的女孩儿安妮·雪莉的人生路程。

安妮·雪莉自幼因父母双亡沦为孤儿，阴差阳错地被“绿色屋顶之家”主人收养，开始了她憧憬梦幻的生活。本书从安妮的少女时代，写到她的青年时代，从成为少妇到她成为人母的中年时代。故事情节生动、感人，具有征服力和震撼力；故事语言诙谐、幽默，具有一泻千里的艺术魅力。

安妮·雪莉这一人物形象，是加拿大女作家露西·蒙格玛莉在90年前为青少年读者们塑造出来的。直到今天，安妮的故事仍然紧紧地抓住全世界少女的心。她仿佛是现实生活中我们身边的某一个鲜活的人……

蒙格玛莉原来只想让“安妮”永远地停留在“少女时代”。然而出人意料，第一部推出后却引起了一阵龙卷风式的大轰动。所以，她一次又一次地应出版商及全世界读者的要求，又继续推出有关“安妮”的作品。这一点，令作家自己也始料未及……

在21世纪高科技时代，安妮给人的感觉，仍是充满着清纯与清新的芬芳气息。在欧美各国，每年的圣诞节或新的学期开始，会有许多年轻人被“安妮旋风”所吸引，成为新书迷，或在节日时以礼品馈赠，一直保持着几十年销售的高峰……

马克·吐温对该书评价道：“这是继《爱丽丝梦游记》以来最能掌握永恒生命，且令人愉悦、永驻人心的伟大作品。这也是一部理解人性，令人吃惊的作品！”

露西·蒙格玛莉是一位才华横溢的女作家。她1874年生于加拿大东南角的爱德华王子岛。2岁时，母亲去世后由外祖父母抚养长大。她9岁即能文，15岁有诗作刊于报上。她曾在爱德华王子大学和哈利法克斯的达荷基大学就读，并取得教职。24岁开始正式从事写作。

作家在35岁时出版了这套长篇小说。该书一推向市场，立即掀起一阵安妮旋风，尤其引发了许多红发少女对安妮的狂热。阅读了这套小说以后，少女们将变成安妮的化身。安妮的遭遇，以及对于周围事物的处理及想法，将变成少女们“肯定自己”的力量以及“理解环境”的力量！当然喽，男士们也不要错过阅读和欣赏的机会……



内 容

提 要

《绿色屋顶之家》讲述了在加拿大东部爱德华王子岛的艾凡利，居住着一户老兄妹马修和玛莉娜。他们想从孤儿院收养一个男孩充实家里的劳力，可是阴差阳错接回家的竟是一个女孩——安妮·雪莉。

从此，自幼父母双亡的安妮开始了新的生活。马修极端内向害羞，默默地干着庄稼院的农活，他被安妮的天真、浪漫和喋喋不休的劲儿深深吸引。而妹妹玛莉娜却对安妮训斥有加。她多次被安妮弄得哭笑不得。其实，她也是个外表冷漠、内心充满着慈爱的老人。生活的磨合，使这三个人最后结成了生死相依的人生伙伴……

书中对安妮·雪莉的描写生动、有趣和鲜活。作家以流畅的文笔把安妮对大自然之美的歌颂，对家庭的憧憬，对文学的狂热，以及她的内心世界和情怀进行了细腻的刻画，使你一下子就爱上、并离不开了率直、诚实、不矫揉造作的安妮。

目 录

1. 雷洁·林顿夫人的惊讶 · 1
2. 马修·卡斯巴德的惊讶 · 10
3. 玛莉娜·卡斯巴德的惊讶 · 24
4. 绿色屋顶之家的早晨 · 32
5. 安妮的过去 · 39
6. 玛莉娜的决心 · 46
7. 安妮的祈祷 · 52
8. 安妮的新生 · 56
9. 雷洁夫人自取其辱 · 63
10. 安妮的道歉 · 71
11. 安妮上安息日学校 · 80
12. 庄重的誓言 · 86
13. 期待的喜悦 · 92
14. 安妮的告白 · 97
15. 教室内的骚动 · 106

16. 以悲剧收场的款待 · 117
17. 新的生活意义 · 127
18. 安妮客串急救医生 · 133
19. 安妮出丑记 · 142
20. 为了校旗召开音乐会 · 151
21. 马修所选择的衣裳 · 156
22. 组织“说故事俱乐部” · 166
23. 虚荣心与苦闷 · 173
24. “百合公主”的灾难 · 179
25. 回家的温馨感觉 · 187
26. 考前的准备 · 194
27. 投入巨大的洪流 · 203
28. 放 榜 · 207
29. 饭店的音乐会 · 214
30. 皇后学院的学生 · 223
31. 皇后学院的冬天 · 229
32. 光荣与绮丽的梦 · 233
33. 马修之死 · 239
34. 峰回路转的人生 · 245



1

雷洁·林顿夫人的惊讶

雷洁·林顿夫人的住处很别致。艾凡利的街道，绕过她家那儿，就进入了小小洼地。她家周围被白杨树以及樱草团团的围住，从森林深处——卡斯巴德家一带流出的小河，蜿蜒地经过那儿。这条小河，在穿过森林上流的一段，在人们想象不到的地方，突然形成深渊以及飞瀑，水流又湍急，说多危险就有多危险！不过，绕过林顿夫人家的门口时，就连这条顽皮的小河也不得不规矩起来啦！流到洼地的那一段，已经变成静悄悄的清澈水流。

雷洁夫人闲着无事，最喜欢坐在窗口边，不管是水流也好，孩儿也罢，凡是经过那儿的東西，她都要睁大一双眼睛瞧瞧，一旦被她发现稍有可疑，或者蹊跷，她就非打破沙锅问到底不可！或许，那条小河也深知这一点，因此不敢作怪，而变成了乖乖的一泓流水吧？



在艾凡利这个地方，有很多人撇开自己的事情，过度热心地去管邻居街坊的事儿。但是雷洁·林顿夫人能耐高人一筹，她不仅把自己的事儿搞得干净利落，还有闲余时间去管他人的事情。就以主妇这个头衔来说，她也干得有声有色，不仅所有的家事做得井井有条，而且还召开所谓的缝纫会，到安息日学校帮忙，协助教会，甚至热心地支持传教师援护会。除了上述数不清的工作以外，她还多余的时间坐在厨房的窗边，使用零碎的棉布，缝制成睡衣。而且仍拥有一坐就几小时的余暇，实在叫人感到不可思议。到目前为止，她整整缝制了十六件睡衣，这件事儿，叫艾凡利的主妇们频频的感叹。就是手里正做着女红，她的眼光仍然扫视着从洼地蜿蜒到红土小丘的街道。

所谓的艾凡利地区，就是突出于圣劳伦斯湾的三角形的小半岛，两侧临海。正因为如此，从此地出入的人们，非得经过小丘上的街道不可，当然也就无法逃过雷洁夫人监视的目光喽。

六月初的某一个午后，雷洁夫人就坐在那儿。和煦的阳光透过玻璃窗，照进室内。蔓延于屋子下面的果树园，开满了粉红色的鲜嫩的花儿，蜜蜂嗡嗡地飞来飞去。在艾凡利这个地方被戏称为“雷洁太太的丈夫”的汤马斯·林顿（他是禀性温和的小个儿男人），正在仓库对面的小丘菜园子，撒播晚熟芜菁的种子。在“绿色屋顶之家”旁边的河床红土园子，想必马修·卡斯巴德也在撒播芜菁的种子。

想不到在这样繁忙的午后三点半，马修·卡斯巴德却悠然地坐着马车，穿过洼地，往小丘驰骋而去。而且，他穿着外出的华衣，洁白的竖领，一板一眼地打扮了起来。很明显



的，他是要去艾凡利以外的地方。栗色毛的马儿拖着车厢，仿佛是要到很远地方似的。到底他要到啥地方去呢？又是为什么去呢？

如果是别的男人的话，雷洁夫人只要巧妙的连想一下，她就可以近乎准确地猜测到。可是马修这个人是从从来不离家门的，那就让人猜疑啦！可见他有件非同小可的事情要办。

马修是世上少有的害羞成癖的人，生平最忌讳到人多以及必须开口说话的地方。正因为如此，他从来就不曾以白色竖领盛装自己，更甭谈驱赶着马车悠游。雷洁夫人想呀又想，仿佛在钻牛角尖一般，根本就解不开这个谜，以致怡人的午后时光，完全地被破坏殆尽啦！

“好吧！待我喝完了下午茶，专程到‘绿色屋顶之家’跑一趟，探探玛莉娜的口气，看看此人到底在干啥名堂。”

雷洁夫人苦思着——在这种繁忙的季节里，断然没有上街闲荡的理由，马修更不可能去拜访别人。就算芜菁的种子不够用，也犯不着打扮成出席宴会的模样，又驱车前往呀！但看起来也不像急着要请医生……咦？这到底是怎么回事呀？总而言之，一定是昨天夜晚发生了非出去不可的事情……唉……真叫人想不通呀！如果不清楚马修为啥跑出艾凡利的话，我一定会坐立不安……

说做就做。喝完了下午茶，雷洁夫人就走出家门。在果园中占一大片地的马修·卡斯巴德家，距离林顿家的洼地还不到四分之一英里。只因为必须走羊肠小径，在感觉里似乎相当遥远。马修的父亲更是害羞得离了谱儿，又木讷成性，以致当年搭建“绿色屋顶之家”，尽可能的避开人烟，以避免



跟他人接触。正因为如此，从居民集中的艾凡利街道，几乎看不到马修的“绿色屋顶之家”。看在雷洁夫人的眼里，那种没有变化的生活，根本称不上是——“完整的生活”。

“实际上，他们只是单纯的活着而已。”雷洁夫人一面在长满野蔷薇的小径上行走，一面颇不以为然也啜囁着：

“避开群众，在那儿索居。依我看哪，马修跟玛莉娜一定有问题。如果他俩喜欢长伴草木，那就无可厚非啦！换成我的话，一天没有看到人，一定会感觉到浑身不自在。苏格兰人曾经说过：‘习惯了以后，人也可以过那种脖子被掐紧的生活方式。’”

说着，雷洁夫人从小径踏入“绿色屋顶之家”的后院。满院是一片深翠的绿，整理得焕然一新。一旁种植长年的巨大柳树，一旁则井然有序的栽种着杉树。通道上扫得异常干净，就连一片树叶也没有。雷洁夫人暗自在想——就算在通道上吃饭，也不致混进一粒沙土。

雷洁夫人敲了一下厨房的窗户，等待有人回应以后，再走了进去。说真的，“绿色屋顶之家”的厨房，实在是叫人感到心旷神怡的地方。东与西两个方向都有窗户，朝向后院的西窗，正射进六月柔和的阳光。从开启的东边窗户，可以看到左边果树园盛开的白色樱花花儿，以及小河畔洼地低垂的树枝；而且，还爬满了生气勃勃的常春藤。现在，玛莉娜正坐在那儿，一心一意地编织毛线衣。她背后的餐桌上面，已经放置了一些点心。

在还没有关好门儿之前，雷洁夫人就把餐桌上面的东西，全部记录于头脑里面。由桌上放置三个盘子的方式判断，玛莉娜很可能在等待马修带某人来喝茶。不过，盘子里



面只有糖腌苹果以及一种蛋糕而已。由此推断，玛莉娜不可能在等待特别的宾客。然而，马修的白色竖领以及马车又是怎么回事啊？平常寂静、毫无隐秘事的“绿色屋顶之家”，竟然隐藏着揭不开的谜，使好管闲事的雷洁夫人坠入了五里雾中。

“雷洁夫人，你好。”玛莉娜简短地打了一个招呼：“这是一个很迷人的黄昏呢！请坐。家里人都好吗？”

玛莉娜·卡斯巴德跟雷洁夫人是两个个性迥然不同的人——尽管如此，她俩之间一直维持着类似友情的关系。

玛莉娜是高挑而瘦削的女人，浑身上下找不出一丝圆润的感觉，给人一种皮包骨的印象。她把掺着白发的浓黑头发，挽成一个小小的髻，再使用两支发针把它固定起来。看起来很像生活圈子很狭窄，而性格方面拘谨的女人。事实上，她就是这样的人。所幸，她的一张嘴巴相当讨人喜欢，如果稍微自我训练一下，很可能会变成幽默感十足的女人呢！

“我家里的人托你的福，都很不错。”雷洁夫人说，“我倒是有些担心你们哪！刚才……马修不是出去了吗？我以为他去请医生了呢！”

“哼……”玛莉娜抿了一下嘴唇想着——闲事管到我家来啦——其实她老早就知道雷洁夫人会来探口气的。她也非常清楚，马修远行的打扮方式，将会引起邻近一带居民的好奇。

“哪儿的话，马修不是去请医生。你瞧瞧，我不是好端端的吗？”玛莉娜说，“马修到布莱多·利法去啦！我俩打算收养诺法·斯考西孤儿院的一个男孩子。今夜，他就会搭乘



火车抵达。”

听了这一句话，雷洁夫人愣住了！在整整五秒之内，她变成了不折不扣的哑巴。虽然玛莉娜一向不说谎话，但是，她仍然不相信那是真的！

“我说玛莉娜呀！你是说真的吗？”雷洁夫人好不容易才开口说话。

“当然是说真的了！”玛莉娜回答。听她的口气，仿佛从孤儿院收养一个男孩子，就好像艾凡利农民春季的农事一般，根本就不值得大惊小怪似的。

“真邪门！你俩为什么有那种想法呢？”雷洁夫人以责备的口气说。

“说真格的，为了这一件事情，我俩再三的考虑过。不怕你笑话，马修跟我整整考虑了一个冬天。”玛莉娜回答。

“在圣诞节以前，斯宾塞太太曾经来到此地。她对我俩表示，到了春天，她将收养霍布镇孤儿院的一个女孩子。正因为听到她这么说，马修跟我也谈起了收养孩子的事情。我俩都认为男孩子比较理想。因为，马修毕竟老啦！他今年已经年逾花甲（六十岁）啦！心脏不怎么好，力气大不如从前。想雇用别人帮忙的想法，近乎奢望。除开那些呆瓜似的半大法国男孩以外，再也雇不到任何人啦！就连那些法国孩儿，逢到把教会的农家琐事做完后，他们又会一窝蜂似地离开，不是到海洋罐头工厂上班，就是溜到美国闯天下。

“刚开始时，马修有意收养一个家乡的孩子。可是，我很坦白的对他说，我不喜欢。我对他说：‘或许，家乡的孩子能给予我们一种亲近感——不过，像那些在伦敦街头浪荡的孩子，绝对跟我合不来。’我俩想来想去，还是认为生于



加拿大的孩子比较好，不仅容易亲近，夜晚也可以高枕无忧的睡觉。所以嘛，我俩就拜托她，为我俩物色一个男孩子。我们的条件是十到十一岁大小，开朗而容易亲近的男孩儿。这种年纪的男孩儿多少能够帮忙做一些杂事，还可以适当的教育他。我俩将给他良好的家庭及教育。

“今天，斯宾塞先生打电报来说，我俩要收养的孩子，将搭乘火车于五点半抵达。所以嘛，马修就赶到布莱多·利法，准备接那个孩子。”

雷洁夫人一直以自己能够率直的说出心里话，而感到无比的骄傲。于是，对于这个惊人的消息，稍微在内心想好了以后，她就说出了自己的想法。

“我说玛莉娜呀！说得不客气一些，你们正在搞又危险又愚蠢的事情。你们对来路不明的孩子，非但不晓得他的父亲是什么人？甚至对他的成长也一无所知。在这样条件下收养他，不是很危险吗？”

“上星期的报纸刊载过，这个岛屿西边的某对夫妇，曾经从孤儿院领养一个男孩。谁知他竟在半夜里放了一把火，那一对夫妇差一点就烧成焦炭啦！你为什么要做这件事，不跟我商量一下呢？我说玛莉娜呀！如果你事先告诉我的话，我就会打消你那种念头的。唉！真是的！”

对于这种多余的关心，以及叫人感到心烦的安慰，玛莉娜既不表示愤怒，也不表示忧心，而继续编织她的毛衣。

“的确，你所说的话儿不无道理，雷洁夫人。告诉你也无妨，对于这个问题，我也曾经彷徨过呢！不过，马修对这个问题非常的热心。照理说来，我不应该扫他的兴才对。反正啊！每一个人生于这个世界，都免不了会面临种种的危



险。就以自己拥有亲生子女的人来说，子女有时也会带来祸端。孩子们并不一定个个都能成材。诺法·斯考西离此岛不远，是的，跟收养英国或者美国的孩子，自有很大的不同。孩子跟我们的感情也不至于太疏远。”

“我也希望一切能够进行得圆满。”雷洁夫人以十分不信任的口吻说，“反正，有朝一日，那孩子纵火焚烧‘绿色屋顶之家’，或者把毒药抛入水井里面时，你就不要怪我没有向你警告过。——把毒药抛入水井的孩子，也是孤儿院的孩子。那家的人在痛苦挣扎以后，全部死亡。那个下毒者就是女孩儿。”

“就是嘛！所以我俩不收养女孩儿。”玛莉娜回答。听她的口气，仿佛只有女孩儿会对水井下毒，而男孩儿并不会那样做似的！

雷洁夫人很希望坐在这里，看着马修带孤儿回家。如果打算那样做的话，至少还得等两个小时。与其在这儿苦等，不如到罗巴·贝尔那边去散布这个消息比较合适。如此一来，很可能会卷起一阵骚动的旋风！

想到这里，雷洁夫人就急急告退。玛莉娜好不容易松了一口气。

不知怎么搞的，听了雷洁夫人的悲观论调以后，玛莉娜再度感到焦虑与不安。

“这到底是什么机缘啊？”雷洁夫人走进安全的小径时，突然拉高嗓门说，“奇怪……我仿佛在梦境里面呢！唉……这孩子也未免太可怜啦……马修跟玛莉娜完全不懂得养育孩子啊！一想起‘绿色屋顶之家’将有孩子，总会给人一种格格不入的感觉。‘绿色屋顶之家’从来不曾有过孩子。”



那栋房子盖起来时，马修跟玛莉娜都已成年。——就算那一对兄妹有过童年，一旦看到了他俩的脸孔，都不会相信那是事实。反正啊！来到这个家的孤儿是很可怜的……”

对着茂盛的野蔷薇，雷洁夫人自言自语。如果，她在那时能耐心地看到在布莱多·利法车站等候的孩子，她的怜悯之心一定会更为加深。